

Editorial

Eva Kartchava
Carleton University

Michael Rodgers
Carleton University

This second 2022 regular issue (25, 2) of the *Canadian Journal of Applied Linguistics* contains six articles (two in French and four in English) and two book reviews, all of which serendipitously focus on language learning and teaching. The specific areas addressed include the link between learning style and corrective feedback, development of bilingual writing, grammar learning and application, and the role of technology in language learning and use. These studies focus not only on English as the target language (in the second and foreign language contexts) but also on French, as well as the implementation of both English and French simultaneously.

Jalali and Rahimi examined whether mismatching language students' preferred learning style (inductive vs. deductive) with the written corrective feedback (WCF) method (implicit vs. explicit) they receive would augment the accuracy of their writing. The results indicate that the inductive learners benefited from the mismatched (explicit) WCF more than their deductive counterparts. Additionally, the learners who were willing to persevere despite the mismatched WCF (i.e., conceptualized as "holders of incremental theory of intelligence") were found to improve the accuracy of their written output significantly more than those with lower persistence traits (i.e., "holders of entity theory of intelligence"). Writing development is also the focus of **Forget and Thibeault's** study that investigated the effects of genre instruction on Grade 6 francophone learners of English ability to pen a narrative review in both English and French. Following the instruction, which was co-delivered by the students' French and English teachers, the texts were analyzed for the presence of genre-specific characteristics, which were then classified according to the function(s) they served. The authors claim a positive impact of this approach on the learners' understanding of the given genre and see promise in promoting this design going forward.

Two articles in this issue consider the topic of grammar. With the goal of identifying potential differences in the syntactic characteristics and grammar use employed by Korean learners of English in writing and speaking, **Park** examined several indices of syntactic complexity and specific grammar structures present in their oral and written production. The results point to mode-specific grammar differences and reiterate the value of syntactic complexity as a measure of language proficiency. In an effort to assist Japanese learners of French to accurately distinguish and employ future tenses (periphrastic future vs. simple future) in communication, **Renoud** developed a pedagogical task and tested its effectiveness in helping a dyad of learners make contextually appropriate tense choices. Overall, the task proved instrumental in having the learners integrate the presented linguistic information into their metalinguistic repertoires.

The role of technology in language learning and use is the focus of the next two papers. **Motamedynia and Nasrollahi Shahri** examine the potential of podcasts in the

development of incidental vocabulary. The researchers analyzed two podcast corpora (one geared towards a general audience and another – for English learners) to identify the vocabulary size needed to reach high levels (90% and 95%) of lexical coverage. The results show that knowledge of 1,000-2,000-word families is sufficient to ensure 90% coverage in both corpora, but to reach 95% coverage, familiarity with 2,000-word families from the learner corpus is required whereas this value is 3,000 for the general-audience corpus. The authors argue that podcasts offer robust opportunities for incidental vocabulary learning (especially at the 2,000- and 3,000-word levels) since they supply a healthy dose of target lexical encounters. **Halawi, Messarra, and Hardane** consider the extent to which multilingual (Arabic, French, and English) university learners in Lebanon code-switch between their languages when participating in WhatsApp group chats. The results, determined by a novel automatic code-switching detection tool (“DACA”), reveal that the majority of the messages were written in Arabizi (i.e., the use of Latin characters and numerals to express Arabic messages in the absence of the Arabic keyboard), followed by those in English, Arabic, and French. What’s more, the bulk of the messages composed in Arabizi were largely anglicized. While these findings are in line with extant research on the topic, the authors call for additional studies into code-switching, especially those that consider other messaging applications.

Finally, in line with the theme of this issue, the two book reviews address the issues of language teaching and assessment. **Eamer** evaluates an updated version of Farrell and Jacobs’ volume, entitled *Essentials for Successful English Language Teaching*, whose focus is on supporting the practice of new and established language teachers alike. **Jean**’s review of *Fairness, Justice, and Language Assessment: The Role of Measurement*, in turn, examines McNamara, Knoch and Fan’s tome on assessment that stresses the importance of language testing being both fair and just.

In closing, we would like to thank the authors and reviewers for their excellent contributions, as well as to acknowledge the diligence of our editorial team in bringing this issue to fruition. Our most sincere gratitude goes out to Dr. Josée Le Bouthillier, our French Editor, Dr. Caroline Payant, the Book Review Editor, Alexandra Ross, our Managing Editor, and Gillian McLellan, the Copy Editor. Lastly, we are looking forward to the upcoming special issue on multiliteracy and multimodality pedagogy with multilingual users, guest-edited by Caroline Payant (Université du Québec à Montréal) and YouJin Kim (Georgia State University). The volume, scheduled for publication in late fall, promises the CJAL readership cutting-edge research and noteworthy insights on the topic.

Eva Kartchava and Michael Rodgers
Co-editors

Éditorial

Eva Kartchava
Carleton University

Michael Rodgers
Carleton University

Ce deuxième numéro régulier de 2022 (25, 2) de la Revue canadienne de linguistique appliquée contient six articles (deux en français et quatre en anglais) et deux critiques d'ouvrages, qui portent tous, par un heureux hasard, sur l'apprentissage et l'enseignement des langues. Les domaines spécifiques abordés comprennent le lien entre le style d'apprentissage et la rétroaction corrective, le développement de l'écriture bilingue, l'apprentissage et l'application de la grammaire, et le rôle de la technologie dans l'apprentissage et l'utilisation des langues. Ces études se concentrent non seulement sur l'anglais comme langue cible (dans les contextes de langue seconde et étrangère), mais aussi sur le français, ainsi que sur la mise en œuvre simultanée de l'anglais et du français.

Jalali et Rahimi ont examiné si le fait de faire correspondre le style d'apprentissage préféré des étudiants en langues (inductif ou déductif) avec la méthode de rétroaction corrective écrite (RCE) (implicite ou explicite) qu'ils recevaient augmenterait la précision de leurs écrits. Les résultats indiquent que les apprenants inductifs ont davantage bénéficié de la RCE non adaptée (explicite) que leurs homologues déductifs. De plus, on a constaté que les apprenants qui étaient prêts à persévérer malgré l'inadéquation de la RCE (c.-à-d., conceptualisés comme "détenteurs de la théorie incrémentale de l'intelligence") amélioreraient la précision de leur production écrite de manière significative plus que ceux ayant des traits de persistance plus faibles (c.-à-d., "détenteurs de la théorie de l'entité de l'intelligence"). Le développement de l'écriture est également au centre de l'étude de **Forget et Thibeault**, qui a examiné les effets de l'enseignement du genre sur la capacité des apprenants francophones de 6^e année à rédiger une critique narrative en anglais et en français. À la suite de l'enseignement, qui a été dispensé conjointement par les enseignants de français et d'anglais des élèves, les textes ont été analysés pour y déceler la présence de caractéristiques propres au genre, qui ont ensuite été classées en fonction de la ou des fonctions qu'elles remplissaient. Les auteurs affirment que cette approche a eu un impact positif sur la compréhension du genre donné par les apprenants et considèrent qu'il est prometteur de promouvoir cette conception à l'avenir.

Deux articles de ce numéro traitent du thème de la grammaire. Dans le but d'identifier les différences potentielles dans les caractéristiques syntaxiques et l'utilisation de la grammaire employées par les apprenants coréens de l'anglais à l'écrit et à l'oral, **Park** a examiné plusieurs indices de complexité syntaxique et les structures grammaticales spécifiques présentes dans leur production orale et écrite. Les résultats indiquent des différences grammaticales spécifiques à chaque mode et réitèrent la valeur de la complexité syntaxique comme mesure de la compétence linguistique. Dans le but d'aider les apprenants japonais du français à distinguer et à utiliser avec précision les temps du futur (futur périphrastique vs futur simple) dans la communication, **Renoud** a développé une tâche pédagogique et a testé son efficacité pour aider une dyade d'apprenants à faire des choix de

temps appropriés au contexte. Dans l'ensemble, la tâche a permis aux apprenants d'intégrer les informations linguistiques présentées dans leurs répertoires métalinguistiques.

Le rôle de la technologie dans l'apprentissage et l'utilisation des langues sont au centre des deux articles suivants. **Motamedynia et Nasrollahi Shahri** examinent le potentiel des podcasts dans le développement du vocabulaire incident. Les chercheurs ont analysé deux corpus de podcasts (l'un destiné à un public général et l'autre à des apprenants d'anglais) afin d'identifier la taille du vocabulaire nécessaire pour atteindre des niveaux élevés (90 % et 95 %) de couverture lexicale. Les résultats montrent que la connaissance de familles de 1 000 à 2 000 mots est suffisante pour assurer une couverture de 90 % dans les deux corpus, mais pour atteindre une couverture de 95 %, il faut connaître des familles de 2 000 mots dans le corpus des apprenants, alors que cette valeur est de 3 000 dans le corpus destiné au grand public. Les auteurs soutiennent que les podcasts offrent de solides occasions d'apprentissage accidentel du vocabulaire (en particulier aux niveaux de 2 000 et 3 000 mots) puisqu'ils fournissent une bonne dose de rencontres lexicales cibles. **Halawi, Messarra et Hardane** examinent dans quelle mesure les apprenants universitaires multilingues (arabe, français et anglais) au Liban passent d'une langue à l'autre lorsqu'ils participent à des discussions de groupe sur WhatsApp. Les résultats, déterminés par un nouvel outil de détection automatique de l'alternance de codes ("DACA"), révèlent que la majorité des messages étaient écrits en arabizi (c'est-à-dire l'utilisation de caractères latins et de chiffres pour exprimer des messages arabes en l'absence de clavier arabe), suivis par ceux en anglais, en arabe et en français. Qui plus est, la majeure partie des messages composés en arabizi étaient largement anglicisés. Bien que ces résultats soient conformes aux recherches existantes sur le sujet, les auteurs appellent à des études supplémentaires sur l'alternance de codes, en particulier celles qui prennent en compte d'autres applications de messagerie.

Enfin, en accord avec le thème de ce numéro, les deux critiques de livres traitent des questions d'enseignement et d'évaluation des langues. **Eamer** évalue une version actualisée de l'ouvrage de Farrell et Jacobs, intitulé *Essentials for Successful English Language Teaching*, dont l'objectif est de soutenir la pratique des enseignants de langues, qu'ils soient nouveaux ou établis. La critique de **Jean** évalue *Fairness, Justice, and Language Assessment: The Role of Measurement* et il examine ce tome de McNamara, Knoch et Fan sur l'évaluation qui souligne l'importance d'une évaluation des langues à la fois équitable et juste.

Pour conclure, nous tenons à remercier les auteurs et les arbitres pour leurs excellentes contributions, ainsi qu'à saluer la diligence de notre équipe éditoriale qui a permis la réalisation de ce numéro. Notre plus sincère gratitude va au Dr Josée Le Bouthillier, notre rédactrice française, au Dr Caroline Payant, notre rédactrice des critiques de lecture, à Alexandra Ross, notre directrice de la rédaction, et à Gillian McLellan, notre correctrice. Enfin, nous attendons avec impatience le prochain numéro spécial sur la pédagogie de la littératie et de la multimodalité avec des utilisateurs multilingues, édité par Caroline Payant (Université du Québec à Montréal) et YouJin Kim (Georgia State University). Le volume, dont la publication est prévue à la fin de l'automne, promet au lectorat de la RCLA des recherches de pointe et des perspectives remarquables sur le sujet.

Eva Kartchava et Michael Rodgers
Co-rédacteurs